

• Dampfstrahlgerät
Wasi-Steam 2



Wasi-Steam 2 mit Zubehör Spritzschutz

• **BETRIEBSANLEITUNG**

Sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Gerät aus der Wassermann-Produktpalette entschieden haben. Wassermann Dental-Maschinen bieten Ihnen höchste Qualität und neueste Technologie.

Um die Leistungsfähigkeit des Gerätes voll ausnutzen zu können und viele Jahre Freude an Ihrem Gerät zu haben, lesen Sie bitte vor dem Anschließen und der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und bedienen Sie das Gerät den Anweisungen entsprechend. Die Betriebssicherheit und die Funktion des Gerätes können nur dann gewährleistet werden, wenn sowohl die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers als auch die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung beachtet werden. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. fehlerhafte Bedienung entstehen.



Bitte stellen Sie sicher, dass alle Personen, die das Gerät bedienen, die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf, um im Bedarfsfall jederzeit darauf zurückgreifen zu können.

Firmenanschrift:

Wassermann Dental-Maschinen GmbH

Rudorffweg 15-17

D-21031 Hamburg

Tel.: +49 (0)40/ 730 926 - 0 Fax.: +49 (0)40/ 730 37 24

e-mail: info@wassermann-dental.com

URL: [http:// www.wassermann-dental.com](http://www.wassermann-dental.com)

Inhaltsverzeichnis

1 Merkmale.....	4
2 Sicherheitshinweise.....	4
2.1 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung.....	4
2.2 Sicherheitshinweise.....	5
2.3 Haftung für Funktion und Schäden.....	6
3 Anwendungsbereich.....	6
4 Vor der Inbetriebnahme.....	7
4.1 Transport.....	7
4.2 Aufstellung.....	7
4.3 Lagerung.....	8
5 Installation / Inbetriebnahme	8
6 Bedienung.....	9
6.1 Allgemeine Bedienungshinweise.....	9
7 Störungssuche/Fehlerbehebung.....	11
8 Instandhaltung.....	12
8.1 Reinigung.....	12
8.2 Wartung.....	12
8.3 Reparaturen.....	13
8.4 Ersatzteile.....	14
8.5 Lieferumfang/Zubehör.....	14
8.6 Garantie	14
9 Technische Daten.....	15
10 EG-Konformitätserklärung.....	16

1 Merkmale

- kraftvoller und zuverlässiger Dampfstrahler für alle Reinigungsanwendungen
- Festwasseranschluss, elektronische Entkalkung, Service-Intervallanzeige und massiver Edelstahl-Dampfkessel
- bedienerfreundliche Anwendung durch Drehknopf gesteuerte Nassdampfsättigung und Dampfmengen-Regulierung
- Wahltaste für Nass- bzw. Trockendampf
- Dampfdruck in Ruhephase 5 bar / im Betriebszustand 6 bar
- besonders dichtungsschonend durch Druck-Rückgang auf 5 bar nach 10-minütiger Unterbrechung
- übersichtliche kombinierte Druck- und Temperaturanzeige
- einfache Handhabung, hoher Sicherheitsstandard
- langlebig, vielseitig und umweltschonend
- Gehäuse aus rostfreiem Edelstahl
- Wandhalter optional erhältlich

2 Sicherheitshinweise

2.1 Kennzeichnung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung



Warnung!

Dies ist eine Warnung, die auf Risikosituationen und Gefahren hinweist.

Eine Missachtung dieser Warnung kann zu lebensbedrohlichen Situationen führen. Diese Warnungen sind unbedingt zu beachten!



Information!

Dies ist eine Information, die auf bestimmte unbedingt zu beachtende Merkmale hinweist.

2.2 Sicherheitshinweise

Jede Inbetriebnahme und Handhabung an dem Gerät setzt die **genaue Kenntnis** und **Beachtung** dieser **Betriebsanleitung** voraus. Das Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.



ACHTUNG:

Sämtliche Service- und Reparaturarbeiten sind ausschließlich autorisiertem Fachpersonal vorbehalten.

Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist immer der Netzstecker zu ziehen.



Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit der richtigen Netzspannung betrieben wird.



ACHTUNG:

Verletzungsgefahr an der Strahldüse (Verbrühungsgefahr)

Bevor Sie den Dampfstrahler zum Reinigen, Abbrühen oder Entfetten benutzen, ziehen Sie bitte wärmebeständige Handschuhe an und tragen Sie eine Schutzbrille.

Pistole nur am Gehäuse anfassen.

Dampfstrahl nicht auf Lebewesen richten.

Der Dampf, der aus der Düse austritt, kann bis zu 164°C heiß sein, deshalb nur im Bereich der Auffangschale bzw. des Waschbeckens strahlen.

Bei längerer Nichtbenutzung des Gerätes sollte der Wasserhahn zuge dreht werden und das Dampfstrahlgerät sollte ausgeschaltet sein.

Der Wasserhahn muss mit einem Rückflussverhinderer und einer Belüftung ausgestattet sein (Waschmaschinen-Wasserhahn).



Der Feuchtigkeitsfühler schaltet bei Wasserleckage das Gerät automatisch ab.

Bei Stillstand hat das Gerät eine Betriebstemperatur von 158°C und einen Betriebsdruck von 5 bar, nach Betätigung der Dampfpistole automatische Aufheizung auf 164°C und 6 bar.

Der Sicherheitsdruckschalter schaltet das Gerät bei einem Betriebsdruck von 7 bar automatisch ab.

Das TÜV-geprüfte Sicherheitsventil am Druckbehälter öffnet sich bei einem Betriebsdruck von mehr als 9 bar automatisch.

Das Regelventil für die Dampfmenge an der Düse ist aus Sicherheitsgründen auch in Stellung „0“ nicht ganz geschlossen.

2.3 Haftung für Funktion und Schäden

Die Haftung für die Funktion des Gerätes geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit das Gerät von Personen, die nicht einem autorisierten Fachbetrieb angehören, unsachgemäß gewartet, instandgesetzt oder verändert wird, oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Das Gerät muss gemäß dieser Betriebsanleitung gewartet und betrieben werden. Für Schäden, die durch **Nicht-Beachtung** der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet die Wassermann Dental-Maschinen GmbH nicht.

Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen der Wassermann Dental-Maschinen GmbH werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

3 Anwendungsbereich


Die Verwendung des Dampfstrahlers dient zum Reinigen, Abbrühen und Entfetten von zahntechnischen Arbeiten.

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für diesen Anwendungsbereich.

4 Vor der Inbetriebnahme

4.1 Transport

Stellen Sie vor einem Transport sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist. Beim Versand sollte auf eine sachgemäße Verpackung geachtet werden, um unnötige Transportschäden zu vermeiden.

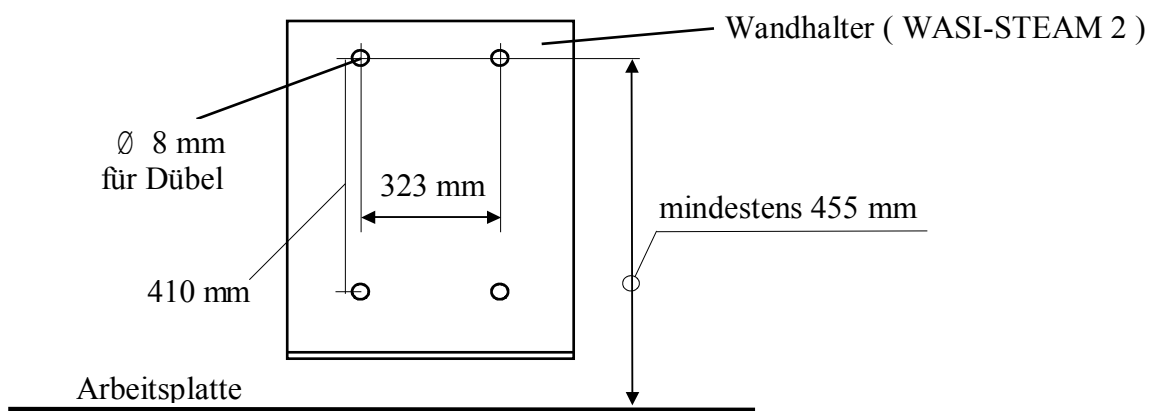
 Es ist wichtig, dass eventuelle Transportschäden schon beim Auspacken erkannt werden. Gegebenenfalls ist eine sofortige Tatbestandsaufnahme erforderlich.

4.2 Aufstellung

Transportkarton öffnen, Verpackungsmaterial entfernen, Gerät und Zubehör vorsichtig entnehmen. Mitgeliefertes Zubehör überprüfen.

Das Gerät muss waagrecht auf einem standfesten und ebenen Untergrund stehen, bzw. hängen Sie es mittels des optional erhältlichen Wandhalters waagrecht an eine stabile Wand. Bei der Wandmontage ist darauf zu achten, dass die Wand eine ausreichende Tragfähigkeit aufweist.

Bei Wandmontage bitte nachfolgendes Bohrbild beachten:





Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Arbeitsbereich und die Bedienfähigkeit nicht eingeschränkt wird (Baumaße berücksichtigen). Es ist darauf zu achten, dass das Gerät zu jeder Seite ca. 10 cm Platz hat, damit die Luftzirkulation (Wärmeabfuhr) gewährleistet ist.



Das Gerät nicht im Freien oder an schlecht gelüfteten Orten aufstellen.

Vor der Inbetriebnahme muss das Gerät unbedingt Raumtemperatur annehmen.

4.3 Lagerung

Bei längerer Lagerung das Gerät vor Feuchtigkeit und Staub schützen.

5 Installation / Inbetriebnahme



Vor Inbetriebnahme bitte folgende Anschlüsse installieren:

Verbinden Sie das Dampfstrahlgerät (linke Seite) mittels des mitgelieferten Zulaufschlauches mit einem Wasserhahn (Wasserhahn muss mit einem Rückflussverhinderer und einer Belüftung ausgestattet sein – Waschmaschinen-Wasserhahn)

Der mitgelieferte Abflussschlauch wird links am Gerät befestigt.

Den Schlauch möglichst in einen hitzebeständigen Eimer oder in ein Waschbecken führen, da das abfließende Wasser sehr heiß sein kann.

Zuletzt stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose – achten Sie dabei auf gleiche Spannungsangaben von Gerät und Hausnetz.

6 Bedienung

6.1 Allgemeine Bedienungshinweise

Sämtliche Empfehlungen zur Anwendung des Gerätes, ob in mündlicher oder schriftlicher Form, beruhen auf eigenen Erfahrungen und Versuchen und können daher nur als Richtwert angesehen werden.

Wasserhahn öffnen.



Grünen Hauptschalter einschalten – das Gerät füllt sich automatisch mit Wasser und wird aufgeheizt.

Nach Erreichen von 2 bar den Druckkessel einmalig entlüften; dabei Dampfpistole in Richtung Auffangschale oder Waschbecken halten und den Druckknopf betätigen, bis das Manometer auf 0 bar abgefallen ist.

(Gilt nur bei Neugeräten, bzw. nach einer Druckbehälter-Entleerung.)

Nach ca. 12 Minuten ist der Betriebsdruck von 6 bar erreicht und das Gerät ist einsatzbereit.

Mit der Tastatur zwischen Trocken (4)- und Nassdampf (3) wählen.

Bei Nassdampf den Anteil von heißem Wasser mittels Regler Nassdampf (2) in der Gerätefront einstellen („0“ kein Wasseranteil, „5“ max. Wasseranteil).

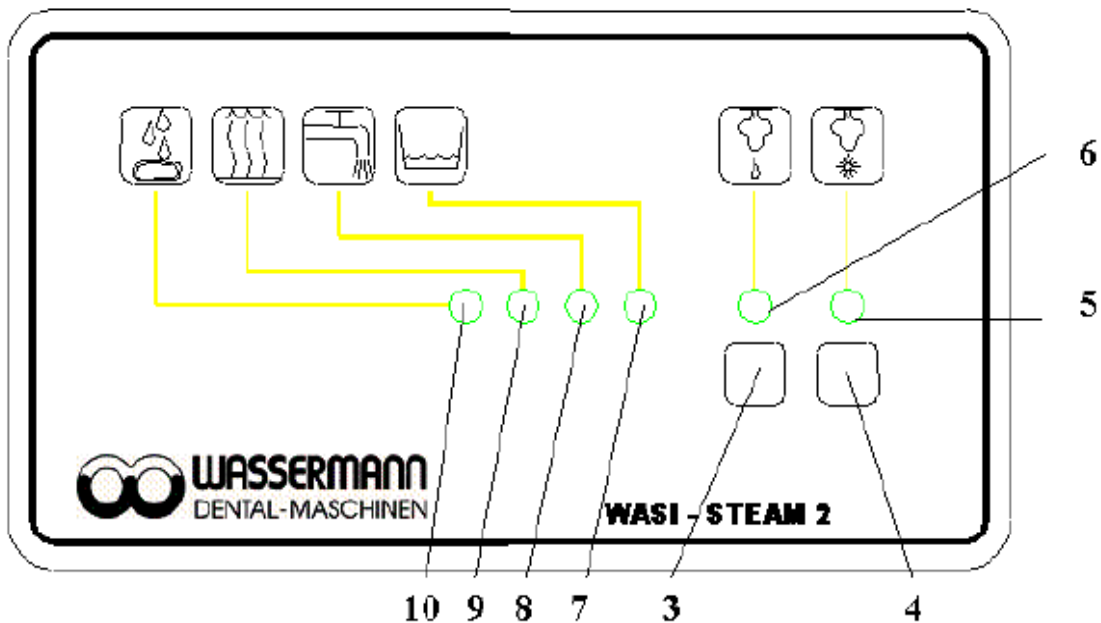
Mit dem Regler Dampfmenge (1) die gewünschte Dampfmenge einstellen (aus Sicherheitsgründen ist bei Stellung „0“ der Regler nicht ganz geschlossen).

Dampfpistole in die Hand nehmen und über den Druckknopf die Dampfabgabe auslösen und steuern.

Wird das Gerät länger als 10 Minuten nicht genutzt, schaltet es in den Stand-by-Modus (5 bar). Nach Betätigung der Dampfpistole heizt das Gerät innerhalb von 45 Sekunden wieder auf Betriebstemperatur (164°C, 6 bar).



- 1 Regler Dampfmenge
- 2 Regler Nassdampf



- 3 Taste Nassdampf
- 4 Taste Trockendampf
- 5 Leuchte (LED) Trockendampf
- 6 Leuchte (LED) Nassdampf
- 7 Leuchte (LED) Wassermangel
- 8 Leuchte (LED) Wasserzulauf
- 9 Leuchte (LED) Heizung
- 10 Leuchte (LED) Wasserleckage

7 Störungssuche/Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Fehlerbehebung
Keine Displayanzeige bzw. nur der Hauptschalter leuchtet	Gerätesicherung defekt	Sicherung erneuern und Ursache ermitteln; ggf. Service-Werkstatt anrufen
	Übertemperatur / Überdruck	Manometer-Anzeige prüfen, wenn Druck im roten Bereich (über 6,3 bar), dann Fehleranalyse und ggf. Reparatur (Service-Werkstatt)
Heißwasser statt Dampf tritt aus der Düse	Behälter mit Wasser überfüllt	Gerät auf Trockendampf stellen und solange strahlen, bis reiner Dampf austritt
Manometer-Druck unter 0 bar	normale Funktion	keine
Auffangschale läuft über	voll	Auffangschale entleeren
Bei Nassdampf-Einstellung nur Trockendampf-Abgabe	Drehknopf steht auf „0“	Nassdampf-Anteil wählen (Stellung 1-5)
Wassermangel-Leuchte leuchtet ständig	Kein Wasserzulauf	Wasserhahn überprüfen und Anschlüsse kontrollieren
Wassermangel-Leuchte blinkt in Verbindung mit Nassdampf- und Trockendampf-Leuchte	Hinweis auf Behälterspülung	Behälter gemäß Anleitung spülen
Wasserzulauf-Leuchte leuchtet ständig	Kein Wasserzulauf	Wasserhahn und Anschlüsse kontrollieren
Heizungsleuchte leuchtet ständig ohne Druckanstieg	Heizung defekt	Reparatur in der Service-Werkstatt
Wasserleckage-Leuchte leuchtet	Leckage im Gerät	Reparatur in der Service-Werkstatt



Wenn die genannten Maßnahmen keine Abhilfe schaffen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Dental-Depot oder mit unseren Service-Mitarbeitern in Verbindung.

8 Instandhaltung

8.1 Reinigung



Vor Pflegearbeiten den Netzstecker ziehen.

Das Typenschild muss immer im gut lesbaren Zustand sein und darf nicht entfernt werden.



Äußerliche Verunreinigungen von Zeit zu Zeit mit einem Kaltreiniger entfernen.

Als Reinigungsmittel darf nur Kaltreiniger verwendet werden, um Beschädigungen an der Lackierung bzw. an der Beschriftung auszuschließen.

Um immer einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten, sollte das Gerät in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.

Das Gerät bedarf außer der „normalen“ Pflege (Schwamm, weiche Tücher, Kaltreiniger) keiner chemischen Zusatzmittel.

8.2 Wartung

Das Dampfstrahlgerät ist mit einer speziellen Technik zur Vermeidung von Kalkablagerungen ausgestattet, deshalb sollten **einmal wöchentlich** unproblematische Kalkreste ausgespült werden.



Den Dampfkessel nur bei absoluter Drucklosigkeit spülen, da sonst extreme Verbrühungsgefahr besteht.

Das Wasi-Steam 2 sollte je nach Gebrauch, aber mindestens einmal wöchentlich, gemäß nachfolgender Anleitung entkalkt werden. Grundsätzlich ist darauf zu achten, dass das Gerät sauber gehalten wird.



Beim Ablassen des Wassers beachten Sie folgende Punkte:

- Überzeugen Sie sich **vor dem Ablassen** des Wassers, ob das Gerät abgekühlt ist (Manometer-Anzeige) und der Abflussschlauch in einen hitzebeständigen Eimer oder in ein Waschbecken führt. Zur eigenen Sicherheit sollten Sie den Abflussschlauch fest installieren, da das austretende Wasser-Dampf-Gemisch (bei nicht abgekühltem Gerät) sehr heiß ist (bis zu 164°C).
- Mit dem Vierkant-Steckschlüssel vorsichtig das Ablassventil langsam bis zum Ende aufdrehen (90° gegen den Uhrzeigersinn) – gleichzeitig Dampfpistole solange betätigen, bis kein Wasser mehr ausläuft.
- Drücken Sie die Spültaste an der linken Seite des Gerätes (Spülanleitung – Kurzfassung siehe Aufkleber vordere Geräteseite) und spülen den Schlammraum im Dampfkessel solange durch, bis nur noch klares Wasser kommt.
- Es wird eine wöchentliche Spülung empfohlen, um Schäden am Gerät zu vermeiden, spätestens jedoch, wenn die Betriebskontrollleuchten Trocken- (5), Nassdampf (6) und Wassermangel (7) blinken.
- Das Gerät ist mit einem Betriebsstundenzähler ausgerüstet, so dass nach ca. 100 Betriebsstunden die LED's von Wassermangel (7), Trocken (5)- und Nassdampf (6) blinken, dann unbedingt spülen.
- Durch Drücken der Trockendampftaste (4) bei ausgeschaltetem Gerät und gleichzeitigem Einschalten über den Netzschalter, wird der Betriebsstundenzähler auf Null gesetzt (**RESET**).
- Nun drehen Sie das Ablassventil mit dem Vierkant-Steckschlüssel wieder 90° im Uhrzeigersinn um den Wasserauslauf zu schließen.
- Stellen Sie jetzt die Spritzschutzeinrichtung mit dem Siebgittereinsatz (soweit vorhanden) wieder vor das Gerät.

8.3 Reparaturen



Service oder Reparaturen an dem Gerät dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden. Im Ersatz sind nur Originalteile zu verwenden. Die Produkthaftung erlischt bei Veränderung des Gerätes durch unbefugte Personen und durch Einbau von bauartfremden Teilen.

8.4 Ersatzteile


Bitte wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Hotline unter Tel.:
 040 / 730 92 6-0

8.5 Lieferumfang/Zubehör

Lieferumfang	Artikel Nr.:
Abflussschlauch	320031
Zuflussschlauch	320060
4-Kant-Steckschlüssel	174133

Zubehör	Artikel Nr.:
Spritzschutzeinheit (B max. 555 x H max. 250 x T max. 160 (links) / 210 (rechts) mm)	174230
Befestigungsset	174090
Wandhalter	174280
Konsole für Spritzschutzeinheit (bei Wandbefestigung)	174288

8.6 Garantie

 Die Garantiezeit unserer Geräte beträgt 12 Monate. Tritt innerhalb dieser Garantiezeit ein Mangel an Ihrem Gerät auf, so benachrichtigen Sie bitte Ihr Dentaldepot oder setzen Sie sich direkt mit unseren Service-Mitarbeitern in Verbindung.

Das Gerät darf nur im technisch einwandfreien Zustand betrieben werden. Bei auftretenden Mängeln, durch die Mitarbeiter oder Dritte gefährdet werden könnten, darf das Gerät erst nach erfolgter Instandsetzung wieder benutzt werden.

Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch ferner durch äußere mechanische Einwirkungen, Transportschäden sowie eigenmächtige Eingriffe in das Gerät durch nicht autorisierte Personen entstehen, sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

9 Technische Daten

Wasi-Steam 2	Artikel Nr.: 174992
Spannung	220–240 V / 50/60 Hz
Stromaufnahme	8,3 A (Si 10 A)
Leistung	1880 W
Maße B x H x T	450 x 490 x 265 mm
Gewicht	30 kg
Schallpegel	≤ 70 dB (A)
Arbeitsdruck	max. 6 bar (stand by 5 bar)
Dampftemperatur	max. 164°C bei 6 bar
Kesselinhalt	2,2 l
Schutzklasse	IP 33
Betriebsart	Aussetzbetrieb 5/5 min

Die Geräuschemissionswerte des Gerätes sind ≤ 70 dB (A).



Technische Änderungen vorbehalten.

10 EG-Konformitätserklärung

gemäß 2006/95/EG (Niederspannungs-Richtlinie) und 2004/108/EG (EMV-Richtlinie) und 2006/42/EG (Maschinen-Richtlinie) und 97/23/EG (Druckgeräte-Richtlinie)

Hersteller: W A S S E R M A N N Produktbeschreibung: Dampfstrahler für
Dental-Maschinen GmbH den Dentalbereich
Rudorffweg 15 - 17
D-21031 Hamburg

Maschinen-Typ: Wasi-Steam 2 Art.-Nr. 174992

Angewandte DIN EN 61010-1
Normen: DIN EN 61000-6-3
 DIN EN 61000-6-1
 DIN 45635-1
 DIN EN 60335-1

Hiermit wird bestätigt, dass die oben bezeichnete Maschine den genannten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung wird ungültig, falls die Maschine ohne unsere Zustimmung verändert wird.

This is to confirm that the above mentioned machine complies with the described EC rules. This declaration becomes invalid if the machine is modified without our approval.

Cette machine est conforme aux normes en vigueur de la Communauté Européenne. Cet avis est nul et non avenant si cette machine est modifiée sans notre accord.

Esta máquina, anteriormente mencionada, cumple con los límites requeridos por el reglamento EC. Ahora bien, esta declaración quedará invalidada en caso de realizar modificaciones al aparato sin nuestra aprobación.

Hiermee wordt bevestigd dat bovengenoemde machine voldoet aan de voorgeschreven EU normen. Deze verklaring verliest geldigheid als er zonder onze uitdrukkelijke toestemming wijzigingen aan de machine worden aangebracht.

Ort, Datum: Hamburg, den 04.10.2012

Firmenstempel :



WASSERMANN
DENTAL-MASCHINEN GMBH
Rudorffweg 15 - 17 - 21031 Hamburg

Unterschrift : _____
 Wilfried Wassermann
 (Geschäftsführer)

Notizen:

Wassermann Dental-Maschinen GmbH
Rudorffweg 15-17 · D-21031 Hamburg
Tel.: +49 (0)40 730 926-0 · Fax: +49 (0)40 730 37 24
info@wassermann-dental.com